

En



بخط ابوالحسن مظفری

نگارش آسان

دُعَاءِ یَسْتَسِیرِ

# دعاء یستشیر

دعاء الیستشیر  
Dua Yastasheer

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of Allah, the All-compassionate, the All-merciful.



اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ

\* ستایش مخصوص خدای یکتاست که هیچ خدایی نیست جز او  
 All praise is due to Allah. There is no god but He,

اَلْمَلِكُ الْحَقُّ الْمُبِينُ

\* که پادشاه ابدی عالم است  
 the True, Manifest King.



الْمُدَبِّرِ بِلَا وَزِيرٍ ❁

بی وزیر و معاون ❁

He is the Administrator without any minister

وَلَا خَلْقٍ مِنْ عِبَادِهِ يَسْتَشِيرُ ❁

و بی مشورت با بندگان، تدبیر نظم جهان کند ❁

and without consultation with any of his slaves.



# الْأَوَّلُ غَيْرُ مَوْصُوفٍ (مَصْرُوفٍ)

اول است در وجود و ذاتش به وصف در نیاید  
 He is the First Who cannot be described.

# وَالْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ الْخَلْقِ

وجودش پس از فناى مخلوقات، باقى ابدى است  
 He is Eternal after the annihilation of all creatures.



# الْعَظِيمُ الرَّبُّوبِيَّةِ

شأن ربوبيتش عظيم \*

He is the greatest Cherisher,

# نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ (وَالْأَرْضِ)

نور حقيقى و مبدع و آفريننده زمينها و آسمانهاست \*

the Light of the heavens and the earth



وَفَاطِرُهُمَا وَ مَبْتَدِعُهُمَا  بِغَيْرِ

این کاخ با عظمت را آفریده \*  
and their Creator and Maker out of nothing.

عَمَدٍ خَلَقَهُمَا وَ فَتَقَهُمَا فَتَقًا 

و بی ستون بر پا داشت و همه را از یکدیگر جدا گردانید \*

He created both of them and separated them with a proper separation; 

# فَقَامَتِ السَّمَاوَاتُ

که آسمانها

the heavens hence became stable

# طَائِعَاتٍ بِأَمْرِهِ

به طاعتش قیام کردند \*

in obedience to His command





# وَاسْتَقَرَّتِ الْأَرْضُ عَلَى مِائِدِهَا

و زمینها با کوههای عظیم آن به روی آب

and the earths became fixed on the surface of the water

# فَوْقَ الْمَاءِ

به فرمانش آرام گرفتند \*

with their pegs.



ثُمَّ عَلَا رَبُّنَا فِي السَّمَاوَاتِ الْعُلَى

\* پس آنگاه (بندگان بدانند که) مقام بلند پروردگار ما در آسمانهای بلند

Then, our Lord subdued the high heavens,

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى

\* بر عرش با عظمت (وجود) محیط است

the All-beneficent, ruled from the Throne.



لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ

که هر چه در آسمانها

Everything that is in the heavens

وَمَا فِي الْأَرْضِ

و در زمین است

and in the earth,



# وَمَا بَيْنَهُمَا

و بین آنها

and in between them

# وَمَا تَحْتِ الشَّرْءِ

در زیر کرهٔ خاک، همه ملک اوست \*

and what is below the earth belongs to Him.



فَإِنَّا أَشْهَدُ بِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ

باری ای خدا، من (بندۀ ضعیف) گواهی می‌دهم که تنها تویی خدایی \*  
So, I bear witness that You are verily Allah;

لَا رَافِعَ لِمَا وَضَعْتَ

که نیست بالا برنده‌ای به آنچه پائین آوری \*  
there is none to elevate what You may lower,



وَلَا وَاَضِعَ لِمَا رَفَعْتَ

\* و نیست فرود آورنده‌ای به آنچه تو بالا بری  
 none to lower what You may elevate,

وَلَا مُعِزٌّ لِمَنْ أَذَلَّتْ

\* و نیست عزیز کننده‌ای بر آنکه خوارش کنی  
 no one to exalt him whom You leave in disgrace,



وَلَا مُدِيلَ لِمَنْ أَعَزَّتْ \*

و نیست خوارکننده‌ای بر آنکه عزیزش کنی \*  
no one to bring into disgrace him whom You exalt,

وَلَا مَانِعَ لِمَا أَعْطَيْتْ \*

و نیست مانعی بر آنچه تو عطا کنی \*  
no one to prevent him upon whom You bestow Your favor,



وَلَا مُعْطَىٰ لِمَا مَنَعْتَ

و نیست عطا کنی بر آنچه تو مانع شوی \*  
and no one to bestow anything which You may withhold.

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

و تویی یکتا خدایی که هیچ غیر تو خدایی نیست \*  
You are Allah, there is no god but You;





كُنْتَ إِذْ لَمْ تَكُنْ سَمَاءٌ مَّبْنِيَّةٌ

تو بودی هنگامی که نه آسمانی برپا بود \*  
 You existed when there was neither stable sky,

وَلَا أَرْضٌ مَّدْحِيَّةٌ

و نه زمینی گسترده بود \*  
 nor broad earth,



وَلَا شَمْسٌ مُّضِيَّةٌ

و نه خورشیدی درخشان بود  
nor brilliant sun,

وَلَا لَيْلٌ مُّظْلِمَةٌ وَلَا نَهَارٌ مُّضِيٌّ

و نه شبی تاریک \* و نه روزی روشن وجود داشت  
nor dark night, nor bright day



وَالْأَبْحُرُ لُجْبِي

و نه دریایی مواج \*  
nor vast ocean,

وَالْأَجْبَلُ رَاسِي

و نه کوهی استوار \*  
nor stable mountain,



وَالْأَنْجَمُ سَارٍ ﴿٢٠﴾

\* و نه ستارگانی گردان  
nor revolving planet,

وَالْقَمَرُ مُنِيرٌ ﴿٢١﴾

\* و نه ماهی تابان  
nor luminous moon,



وَلَا رِيحٌ تَهْبُ

و نه بادی وزنده \*  
nor blowing wind,

وَلَا سَحَابٌ يَسْكُبُ

و نه ابری ریزنده \*  
nor raining cloud,



وَلَا يَرْقُ يَلْمَعُ

و نه برقی درخشنده \*  
nor flashing lightning,

وَلَا رَعْدٌ يَسْبِحُ

و نه رعدی غرنده موجود بود \*  
nor praising thunder,



وَلَا رُوحٌ تَنَفَّسُ

و نه روحی که تنفس کند \*  
nor breathing soul,

وَلَا طَائِرٌ يَطِيرُ

و نه مرغی که پرواز کند \*  
nor flying bird,



وَلَا نَارٌ تَتَوَقَّدُ

\* و نه آتشی که فروزان گردد  
nor blazing fire,

وَلَا مَاءٌ يَطْرُدُ

\* و نه آبی که جاری شود در عالم بود  
nor flowing water.





كُنْتَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ

\* تو پیش از همه موجودات بودی

You existed before the existence of all things,

وَكَوْنْتَ كُلِّ شَيْءٍ

\* که تمام اشیاء را تو ایجاد کردی

You created everything,



وَقَدَرْتُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

\* و به قدرت ازلی بر همهٔ ممکنات قادر هستی  
had power over everything,

وَابْتَدَعْتُ كُلَّ شَيْءٍ

\* و کلیهٔ حقایق موجودات را تو بدون سابقه ابداع نمودی  
and originated everything.



وَاعْنَيْتَ وَأَفْقَرْتَ ❁

تو خلق را غنی کنی و فقیر گردانی \*  
You enriched some and reduced others to poverty,

وَآمَتَّ وَأَحْيَيْتَ ❁

و بمیرانی و زنده سازی \*  
caused some to die and brought others to life,



وَأَضْحَكْتَ وَابْكَيْتَ

و خندان کنی و گریان سازی \*  
and made some laugh and others weep.

وَعَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَيْتَ

تویی که بر عرش وجود عالم محیطی \*  
Verily, You rule from the Throne.



# فَتَبَارَكْتَ يَا اللَّهُ

بس بزرگواری تو ای خدا  
**Blessed and Exalted be You,**

# وَتَعَالَيْتَ

و برتر (از درک عقل و اندیشه) \*  
**O Allah.**



# أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

تویی خدای یکتایی که هیچ خدایی جز تو نیست

You are Allah save Whom there is no god;

أَخْلَاقُ الْمُعِينِ (الْعَلِيمِ) 

که آفریننده و یاری کننده خلقی \*

the Creator and Supporter.



أَمْرُكَ غَالِبٌ

\* امر تو بر همه غالب

Your Decree is overpowering,

وَعِلْمُكَ نَافِذٌ

\* و علمت نافذ است

Your Knowledge is operative,



وَكَيِّدُكَ غَرِيبٌ

\* مکر و تدبیرت بی نظیر است

Your strategy is wonderful,

و وَعْدُكَ صَادِقٌ

\* و وعدهات صدق

Your promise is fulfilled,





وَقَوْلِكَ حَقٌّ

\* و سخنت حق است

Your saying is true,

وَحُكْمِكَ عَدْلٌ

\* حکم تو عدل و داد

Your judgment is fair,



وَكَلَامِكَ هُدًى

و کلامت هدایت و ارشاد است \*  
Your words are right guidance,

وَوَحْيِكَ نُورٌ

و وحی تو نور (علم و معرفت) است \*  
Your Revelation is light,



وَرَحْمَتُكَ وَاسِعَةٌ

\* و رحمتت (بر عموم خلق) واسع است  
Your mercy is all-inclusive,

وَعَفْوُكَ عَظِيمٌ

\* و عفو و بخششت بزرگ  
Your forgiveness is superb,



وَفَضْلِكَ كَثِيرٌ

و فضل و احسانت بسیار \*  
Your grace is excessive,

وَعَطَاؤُكَ جَزِيلٌ

و عطایت بی شمار \*  
Your gift is most abundant,



وَحَبْلُكَ مَتِينٌ ﴿٣٧﴾

و رشتۀ تو بسی محکم است \*  
Your cord is strong,

وَإِمَّاكَانُكَ عَتِيدٌ ﴿٣٨﴾

و تمکین و مددت برای خلق مهیاست \*  
Your ability is ever ready,



وَجَارُكَ عَزِيزٌ

\* آنکه در پناه تو با عزت است

Your protégé is supported,

وَبَأْسُكَ شَدِيدٌ

\* و قهر و انتقامت سخت است

Your prowess is strong,



# وَمَكْرُكَ مَكِيدٌ

مکر و مؤاخذات از اهل مکر، شدید است \*  
and Your stratagem is entrapping.

# أَنْتَ يَا رَبِّ مَوْضِعُ كُلِّ شَكْوَى

تویی ای پروردگار من مرجعِ شکوه‌های خلق \*  
You, O my Lord, are the target of all complaints,



[وَ] حَاضِرٌ كُلِّ مَلَا 

در هر جمع تو حاضر و ناظری  
the present in all gatherings,

[وَ] شَاهِدٌ كُلِّ نَجْوَى 

و بر هر سرّ پنهانی بصیر و آگاهی  
the witness of all confidential talks,





# مُنْتَهَى كُلِّ حَاجَةٍ

درگاه تو مرجع هر حاجت است \*  
the ultimate goal of all requests,

# مُفْرِجُ كُلِّ حَزْنٍ (حَزِينٍ)

و تو رافع هر غم و اندوهی \*  
the expeller of all sorrows,



غِنَى كُلِّ مِسْكِينٍ

غنا و دارایی هر فقیری  
the affluence of every needy,

حِصْنُ كُلِّ هَارِبٍ

پناه هر گریخته  
the stronghold for every refugee,




 أَمَانٌ كُلِّ خَائِفٍ

\* و ایمنی بخش هر دل ترسانی  
 the security of every fearful,


 حِرْزُ الضَّعْفَاءِ

\* نگهدار ضعیفانی  
 the shield of the weak,



# كَنْزُ الْفُقَرَاءِ

و گنج فقیرانی \*  
the treasure for the indigent,

# مُفْرِجُ الْغَمِّ

نشاط بخش غمگینانی \*  
the destroyer of grief,



# مُعِينُ الصَّالِحِينَ

یار و یاور نیکوکارانی  
and the helper of the righteous.

# ذَلِكَ اللَّهُ رَبُّنَا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

چنین خدایی است پروردگار ما که غیر از او خدایی نیست  
Such is Allah, our Lord. There is no god but He.



# تَكْفِي مِنْ عِبَادِكَ

تو کفایت می کنی امور هر بنده را  
**You satisfy such of Your slaves**

# مَنْ تَوَكَّلَ عَلَيْكَ

که بر تو توکل کند \*  
**as trust in You.**



# وَ أَنْتَ جَارٌ مَنْ لَأَذِيبُكَ

و پناهی آن کس را که به تو پناهنده شود

You are the protector of him who has recourse to You

# وَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ



\* و به درگاہت زاری کند

and implore You,



عِصْمَةٌ مِّنْ اِعْتَصَمَ بِكَ

\* و نگهبانی آن کس را که در حفظ و امان تو درآید  
the haven of him who seeks Your haven,

نَاصِرٌ مِّنْ اِنْتَصَرَ بِكَ

\* یار و یاور آن کس را که از تو یاری طلبد  
the supporter of him who looks up to You support,





# تَغْفِرُ الذُّنُوبَ لِمَنْ اسْتَغْفَرَكَ

\* در می‌گذری از گناه هر که به درگاهت توبه و استغفار کند  
 the forgiver of sins of him who begs Your forgiveness,

# جَبَّارُ الْجَبَابِرَةِ

\* تو مسلط و قاهر بر تمام جباران عالمی  
 the Compeller of the tyrants,



عَظِيمُ الْعُظْمَاءِ

و بزرگ بزرگان \*

the Most Grand of the grand,

كَبِيرُ الْكِبَرَاءِ

و سر سرکردگان \*

the Most Great of the great,



# سَيِّدُ السَّادَاتِ \* مَوْلَى الْمَوَالِي \*

سید اعظم \* و مولای اکارم ملک وجودی \*  
the Master of masters, the Lord of lords,

# صَرِيحُ الْمُسْتَضْرِحِينَ \*

تو فریادرس فریادخواهانی \*  
the Succor of the grieved,



# مُنْفِسٌ عَنِ الْمَكْرُوبِينَ

و شاد کنِ دل‌های غمگینان \*  
the Reliever of the aggrieved,

# مُجِيبُ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

و مستجاب‌کنندهٔ دعای بیچارگان مضطر \*  
the Responder to the calls of the distressed,




 أَسْمَعُ السَّامِعِينَ

شنواترین شنوندگان \*  
 the most hearing of the hearers,


 أَبْصِرُ النَّاطِرِينَ

و بیناترین بینایان \*  
 the most-seeing of all observers,



أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

و عادلترین حاکمان \*  
the justest of all judges,

أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ \* أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

و سریعترین حسابگران \* و مهربانترین مهربانان \*  
the quickest in reckoning, the most merciful of all the merciful,



# خَيْرُ الْغَافِرِينَ

و بهترین بخشنندگان  
the best of all forgivers,

# قَاضِي حَوَائِجِ الْمُؤْمِنِينَ

و بر آورنده حاجات اهل ایمان  
the satisfier of the needs of the faithful,



مُغِيثُ الصَّالِحِينَ \* أَنْتَ اللَّهُ

و فریادرس نیکان و صالحان \* تویی خدای یکتا  
and the succorer of the righteous. You are Allah,

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ رَبُّ الْعَالَمِينَ \*

که جز تو خدای پروردگار عالمیان نخواهد بود \*  
there is no god but You, the Lord of the worlds.





أَنْتَ الْخَالِقُ وَأَنَا الْمَخْلُوقُ

تو خالق (بزرگی) و من مخلوق (ضعیف) توام \*

You are the Creator and I am a creature,

وَأَنْتَ الْمَالِكُ وَأَنَا الْمَمْلُوكُ

تو مالکی و من مملوک توام \*

You are the Master and I am a servant,



وَأَنْتَ الرَّبُّ وَأَنَا الْعَبْدُ

\* تو پروردگار و من بنده توام

You are the Lord and I am a slave,

وَأَنْتَ الرَّازِقُ وَأَنَا الْمَرْزُوقُ

\* تو روزی بخش و من روزی خور توام

You are the Provider while I am provided with sustenance,



وَأَنْتَ الْمُعْطَىٰ وَأَنَا السَّائِلُ

تو عطابخش و من فقیر سائل توام  
You are the Giver while I am a beggar,

وَأَنْتَ الْجُودُ وَأَنَا الْبَخِيلُ

تو با جود و کرمی و من لئیم و بخیل  
You are the Generous while I am a miser,



وَأَنْتَ الْقَوِيُّ وَأَنَا الضَّعِيفُ

تو خدای قوی و من بنده ضعیفم \*  
You are the Mighty while I am weak,

وَأَنْتَ الْعَزِيزُ وَأَنَا الذَّلِيلُ

تو خدای عزیزی و من بنده ذلیل \*  
You are the Noble while I am humble,



وَأَنْتَ الْغَنِيُّ وَأَنَا الْفَقِيرُ

\* تو خدای بی نیازی و من بنده نیازمند

You are the Independent while I am needy,

وَأَنْتَ السَّيِّدُ وَأَنَا الْعَبْدُ

\* تو سید منی و من عبد توام

You are the Master while I am slave,



وَأَنْتَ الْغَافِرُ

تو بخشنده

You are the Forgiver of sins

وَأَنَا الْمُسِيءُ

و من گنهگار \*

while I am sinful,



وَأَنْتَ الْعَالِمُ وَأَنَا الْجَاهِلُ ❁

تو دانایی و من نادان \*

You are the Omniscient while I am ignorant,

وَأَنْتَ الْحَلِيمُ وَأَنَا الْعَجُولُ ❁

تو بردباری و من عجول \*

You are the forbearing while I am hasty,



وَأَنْتَ الرَّحْمَنُ

تو ترحم کننده‌ای

You are the All-Merciful

وَأَنَا الْمَرْحُومُ

و من رحمت شده \*

and I lack mercy,





# وَ أَنْتَ الْمُعَافِي

تو عافیت بخشی  
You are the Healer

# وَ أَنَا الْمُبْتَلَى

و من مبتلی و دردمند  
but I am involved in suffering,



# وَأَنْتَ الْمُجِيبُ

تو بر آرنده حاجت بیچارگانی  
and You are the Responder

# وَأَنَا الْمُضْطَّرُّ

و من مضطرو و بیچاره \*  
and I am the distressed.



وَأَنَا أَشْهَدُ بِأَنَّكَ

و من گواهی می دهم

I bear witness that

أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

که تنها تویی خدای یکتا و هیچ خدایی نیست غیر از تو \*

You are verily Allah, there is no god but You,



# الْمُعْطَىٰ عِبَادَكَ

که به بندگان بدون سؤال

**You bestow favors upon Your slaves**

## بِلا سؤَالٍ

عطا می کنی \*

**before they beseech them.**



وَأَشْهَدُ بِأَنَّكَ

و گواهی می دهم

I bear witness that You are

أَنْتَ اللهُ الْوَاحِدُ الْأَحَدُ

که تویی خدای یگانه یکتای


verily Allah, the One, the Peerless,




 الْمُتَفَرِّدُ الصَّمَدُ الْفَرْدُ

متفرد غنی فرد \*

the Unique, the Independent, the Single,


 وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ

و بازگشت (همهٔ خلائق) به سوی توست \*

and to You is the return.



وَصَلَّىٰ اللّٰهُ عَلٰى مُحَمَّدٍ

و درود خدا بر محمد «ص»

May the blessings of Allah be upon Muhammad

وَأَهْلَ بَيْتِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

و اهل بیت او که همه پاکیزگان و پاکان عالمند \*

and his Household, the immaculate and pure.



وَاغْفِرْ لِي ذُنُوبِي

\* و از گناهان من درگذر

Forgive my sins,

وَاسْتُرْ عَلَيَّ عِيُوبِي

\* و عیبهایم بپوشان

keep my faults concealed,





وَافْتَحْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَرِزْقًا

و از جانب خود در رحمت و رزق وسعت به رویم بگشا  
and extend to me Your special and bounteous sustenance.

وَاسِعًا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

ای مهربانترین مهربانان عالم  
O most Merciful of all those who show mercy!



وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ \*

و ستایش مختص پروردگار عالم است \*

All praise be to Allah, the Lord of the worlds.

وَ حَسْبُنَا اللَّهُ وَ نِعْمَ الْوَكِيلُ \*

و خدای ما را کفایت است و نیکو وکیلی است \*

Allah is the Sufficient to us and excellent Protector is He.



# وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ

و هیچ قوت و توانایی کسی را

**There is neither might nor power**

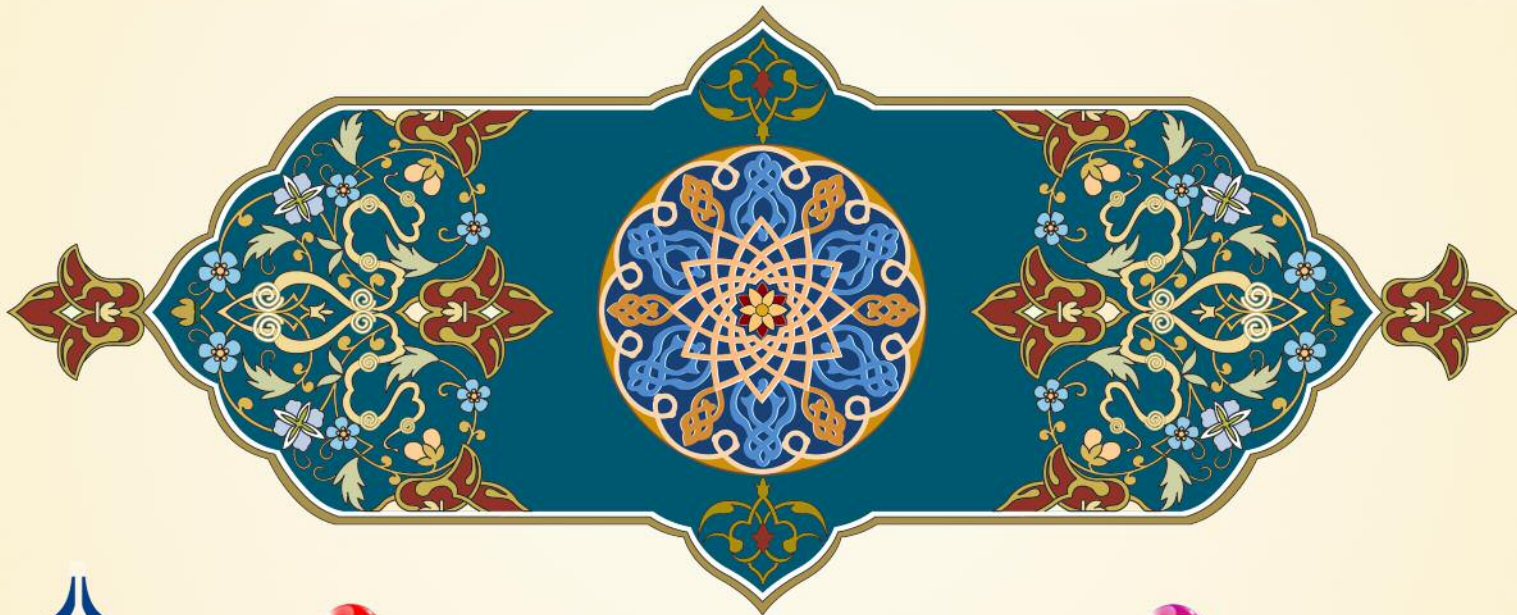
إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ



جز به خدای بلند مرتبه بزرگ نخواهد بود. \*

**but with Allah, the All-high, the All-great.**





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نگارش  
آسان